Marie von Ebner-Eschenbach,

A little song

tradukita de Frank Petersohn

A little song,
How does it go?
How dear to me
It speaks, but lo,
Why is it so? Relate, do!

Hark, it contains
A pleasant ring,
Comforting strains,
Some words to sing
And someones entire soul too.

Traduko de la Germana poemo "Ein kleines Lied" de Marie von Ebner-Eschenbach *(∗1830 – †1916) en la Anglan de Frank Petersohn.*

Arg-46-1464 (2012-12-27 12:41:06)

Tiu ĉi poem-angligo troviĝas en `http://ingeb.org/Lieder/einklein.html`.

Marie von Ebner-Eschenbach,

Malgranda kant'

tradukita de Manfred Retzlaff

Malgranda kant' kortuŝas min.
Ke oni tiel amas ĝi,
Ĉu estas pro la rimo?

Enestas iom da sonad',
Da bon-sonoro kaj kantad'
Kaj tuta hom-animo.

Traduko de la Germana poemo "Ein kleines Lied" de Marie von Ebner-Eschenbach *(∗1830 – †1916) en Esperanton de* Manfred Retzlaff *(∗1938-11-04) en 1983.*

MR-37-1 / Arg-46-1463 (2012-12-27 10:59:00)

Pri la poetino vidu la vikipedian retejon `http://de.wikipedia.org/wiki/Marie_von_Ebner-Eschenbach` *respektive* `http://eo.wikipedia.org/wiki/Marie_von_Ebner-Eschenbach`.